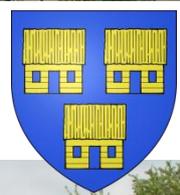


janvier  
~  
2015



D'r Egel Echo



l'Echo du Hérisson



Gafenàtt  
ueevenatten



## Le mot du maire

---

Chers amis,

Alles güeta zum neia Johr, viel Gleck, un bliwa àlla G'sund. Permettez-moi de vous souhaiter à toutes et à tous une très bonne année 2015 ! Joie, bonheur et santé à vous et à vos proches. Que cette nouvelle année vous réserve d'agréables moments et que vos vœux soient comblés.

Les premiers jours de 2015 ont été bien sombres mais nous ne devons pourtant pas céder au découragement. Nous devons contribuer à construire une société plus humaine, plus juste et plus tolérante, mais aussi plus sûre ; la liberté ne peut s'épanouir sans sécurité. Et surtout, pensons à nos enfants. Ne les laissons pas faire leur éducation sur internet dont les réseaux véhiculent trop souvent la violence, le mensonge et l'individualisme ; ne nous contentons pas de leur assurer un soi-disant bonheur matériel, mais transmettons leur avant tout le savoir-vivre, la connaissance de notre histoire commune et surtout des valeurs morales telles que la tolérance, le partage, l'amour de la nature, sans oublier l'intransigeance face aux violences, aux injustices et au mensonge.

Depuis de très longues années, de par son histoire particulière, l'Alsace porte au cœur de l'Europe un message d'humanisme et de paix. Malheureusement, sa voix pourrait bientôt s'éteindre... En 2016, il ne se trouvera plus d'élus pour faire résonner spécifiquement cette *voix de l'Alsace*. C'est là un autre sujet d'inquiétude que j'aimerais évoquer avec vous.

La réforme territoriale que nous impose le gouvernement est profondément injuste ; dans quelques mois, nos futurs représentants régionaux siégeront dans une assemblée qui les dépasse. Ils devront composer avec des problématiques qui ne sont pas celles de l'Alsace, au sein d'une région de 5,4 millions d'habitants allant de Strasbourg à Troyes, du Sundgau aux collines ardennaises.

On nous a vanté les mérites d'une grande région source d'économies budgétaires et on nous a expliqué qu'elle devait atteindre une taille suffisante pour pouvoir « *lutter* » au sein de l'Europe... Sauf qu'à ce jour il ne se trouve plus personne pour croire un seul instant que nous ferons la moindre économie (les départements seront d'ailleurs maintenus !) Et pour ce qui concerne la dimension de la région, les états fédéraux ont depuis longtemps fait la démonstration qu'elle n'est absolument pas déterminante pour sa compétitivité. **Ce qui compte, c'est la capacité d'une région à s'autogérer, à prendre des décisions en rapport avec son contexte, ce qui compte c'est son aptitude à financer des politiques adaptées aux situations locales.** Nous sommes en train de vivre tout le contraire... Cette réforme est une recentralisation, pas une décentralisation.

A quand une Alsace vivante, capable de coopérer **avec les régions voisines** mais aussi **avec ses voisins européens** ?

A quand une vraie démocratie de proximité ? Disposerons-nous un jour enfin de pouvoirs réglementaires et de moyens financiers nous permettant de mener des politiques vitales pour la préservation de notre environnement, pour le dynamisme de nos entreprises, pour l'excellence de nos écoles, pour la pérennisation de notre agriculture ?

Verrons-nous un jour une jeunesse qui aura pu renouer avec le bilinguisme, assumant sa double culture et s'ouvrant à l'Europe et au monde ?

Tout cela sans rejeter personne, sans dénigrer quiconque, sans idée de repli sur soi.

Décidément, les temps sont durs... mais à *cœurs vaillants rien d'impossible* !

*Bernard Schittly*



## Février - Fête patronale Sainte Apolline

Une fois de plus, le rendez-vous de la Sainte Apolline a été très suivi en 2014. Une assistance nombreuse a assisté à l'office religieux présidé par le père Zigmunt. La municipalité a ensuite convié chacun à partager le verre de l'amitié dans la salle communale.



Comme le veut la tradition, lors du verre de l'amitié, les gagnants du concours ont été tirés au sort : Jean BRUN et Christiane STIMPFLING ont remporté un bon pour un arbre fruitier haute-tige offert par la commune.



## Mars - Elections municipales

Les Guevenattois ont été appelés aux urnes au mois de mars pour les deux tours de l'élection municipale. La participation a atteint le score très honorable de 77,1 % (108 électeurs).



### Les résultats



ALVADO Mireille	38 voix	
BATTIGELLO Raphaël	81 voix	élu
BILGER Thérèse	92 voix	élue
BRUN Alain	91 voix	élu
CACHERA Jean-Pierre	95 voix	élu
DIETEMANN Serge	35 voix	
HANSBERGER J-Paul	66 voix	élu
HECKLY Martine	26 voix	
HENNINGER Jean-Marc	89 voix	élu
ILTIS Monique	85 voix	élue
LIEBENGUTH Henri	64 voix	élu
RUBINO Pascaline	81 voix	élue
SCHITTLY Bernard	98 voix	élu
TROMMENSCHLAGER Ph.	68 voix	élu

# C'était en 2014...

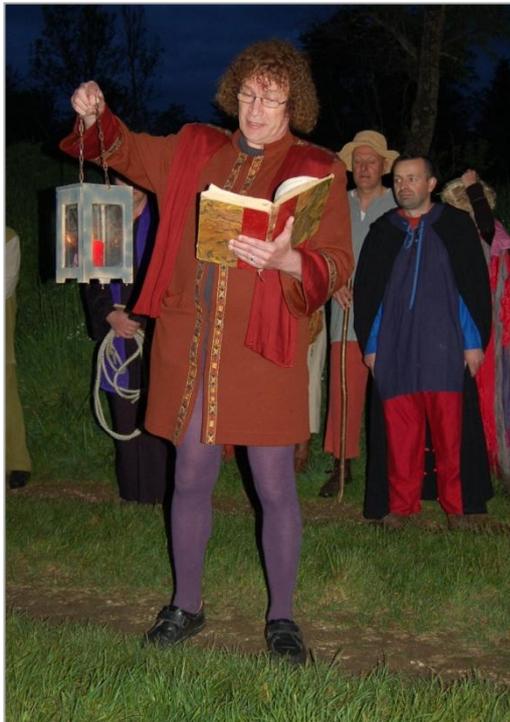


## Avril - Friehjoor fer unseri Sproch

Les deux associations les plus actives de notre secteur, à savoir les Barovillarois et le Vallon du Traubach, ont organisé en avril dernier une marche contée à destination de Guevenatten. Inspiré de l'œuvre bien connue de Nathan Katz, « *Anala Balthazar* », ce spectacle itinérant nous présentait l'histoire romancée d'une jeune fille accusée de sorcellerie qui finira par être acquittée.

Da Spàziergàng hàt e gànzer huffa Litt zama brocht un isch in Gafenàtt àku. D'Litt han d'rno ebbis z'assa beku (Nüdra mit Baralauichsosa) un han sich kenna ufwärma um 's Fir uma.

Wàs fer e scheener Owa !

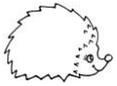


## Juillet - Incendie à l'église paroissiale

Lors d'un violent orage, la foudre s'est abattue sur l'église de Traubach, provoquant un incendie de l'installation électrique située dans la sacristie. Fort heureusement, l'intervention de M. le Curé a permis d'éviter la propagation du feu au reste du bâtiment.

Pour autant, les dégâts sont considérables : les fumées acides de l'incendie ont endommagé les peintures, les boiseries, elles font rouiller tous les objets métalliques et l'orgue a dû être démonté entièrement. Les dégâts s'élèvent à 150 000 €...





## Août - Repas villageois



Et de trois ! La troisième édition du repas villageois s'est tenue le 24 août dernier et, encore une fois, vous avez été très nombreux à répondre à l'invitation de la commune. Le succès de cette journée nous montre combien nous avons besoin de nous retrouver ensemble pour parler, chanter et partager des moments de convivialité.

Il faut dire que la *commission animation & lien social* avait préparé l'événement comme il se doit, avec l'aide matérielle de l'association du Vallon et le soutien de quelques bénévoles. Merci à tous ceux qui participent à la réussite de cette rencontre ! Une mention spéciale à tous les cuisiniers et cuisinières qui rivalisent de talent pour nous offrir un superbe buffet garni de salades et de desserts succulents !

*Un dessert typique de la pâtisserie alsacienne :  
d'r Egel (le hérisson) Bravo à Martine pour ce beau gâteau !*





## La fête du cheval

Septembre

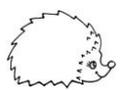


Malgré un temps incertain et quelques averses franches mais passagères, le public est venu en nombre aux portes ouvertes du centre équestre. La fête du cheval était placée sous le thème des pirates ; costumes et décors ont charmé l'assistance, tout comme le spectacle proposé par les élèves des P'tits Sabots. Bravo !

## Les Journées du patrimoine

Comme chaque année, la Communauté de Communes de la Porte d'Alsace a participé aux journées du patrimoine. Le thème retenu était *les chapelles*. La chapelle de Guevenatten a été mise à l'honneur ; les visiteurs ont pu découvrir l'autel restauré ainsi qu'une très belle exposition d'anciens objets religieux (images pieuses, couronnes de mariage, bénitiers, etc.)

Merci à MM. René Chioato et Bernard Sutter pour le prêt des objets exposés.



## Octobre Manifestation

Près d'une dizaine de Guevenattois se sont retrouvés à Strasbourg le 11 octobre parmi les milliers de manifestants réclamant le maintien de l'Alsace dans ses limites administratives actuelles et la fusion des départements avec la région. Mais Paris est sourd...





Décembre

## Concert de l'Avent

Pour ce premier concert, la commune a fait appel à un chœur bien connu dans le secteur de Masevaux : l'ensemble Susan & Friends. Les chants de Noël en anglais, italien, allemand et français interprétés par la quinzaine de choristes et l'accompagnement au piano et à la harpe celtique ont enchanté les spectateurs ! On annonce déjà leur présence pour la fête patronale, en février prochain...



## Saint Nicolas

Comme de coutume, Saint Nicolas est venu nous rendre visite à Guevenatten.



Après une halte à la chapelle, accompagné du terrible Hâns Trapp, il s'est rendu dans la cour de l'école où il a remis des friandises aux enfants sages. L'association du Vallon, organisatrice de l'événement, a tenu un stand de vin chaud et de chocolat chaud pour réchauffer les corps et les coeurs en cette froide soirée de décembre...



## Fête de Noël des aînés

C'est par une belle après-midi que se sont réunis les aînés de la commune pour une rencontre conviviale. Alain Ruetsch, apiculteur au village, est venu donner quelques explications très intéressantes sur son activité et a offert à chacun un pot de miel.





## Grands anniversaires de l'année écoulée



Le 28 mai dernier, Mme **Anne-Marie MULLER** a eu le plaisir de fêter ses 90 ans. Qui, à Guevenatten, ne connaît pas madame Muller, ou plus simplement *Anne-Marie* ?

Toujours souriante, optimiste et prête à rendre service, elle prenait, il y a très peu de temps encore, le volant de sa 205 pour aller faire quelques commissions à Dannemarie... Elle a aujourd'hui la chance de vivre entourée de ses fils et filles dont certains résident tout à côté de chez elle.



M. **Fernand HECKLY** a eu 85 ans le 30 avril 2014. A cette occasion, une délégation de la commune est allée lui rendre visite à la maison de retraite de Seppois où il réside désormais. En effet, quelques semaines auparavant, il avait été contraint de quitter sa maison où il vivait seul. Il bénéficie désormais de très bonnes conditions de vie et a retrouvé une santé qu'on ne lui connaissait plus depuis longtemps !

**Mme Anne-Marie DIETEMANN** a fêté ses 80 ans le 29 juillet dernier. C'est pour nous l'occasion de rappeler que Mme Dietemann a été adjointe au maire jusqu'en 2008 ; elle a donné beaucoup de son temps pour la collectivité aux côtés de notre ancien maire Patrick FISCHER. Son mari Emile Dietemann, malheureusement décédé, fut maire de Guevenatten de 1989 à 1993.

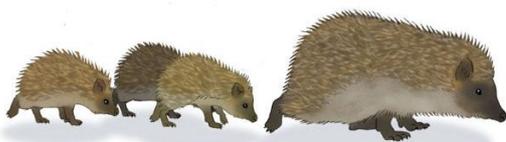


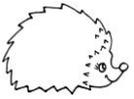
M'r wénscha ìn àlla Viel Glück zum Geburtstag, und àss d'r noch làng g'sund bliwa !

### Carnet

Bonne nouvelle ! En 2014, nous n'avons eu aucun décès à déplorer dans la communauté villageoise !

Une seule naissance est à signaler : en toute fin d'année, le **27 décembre 2014**, la petite **Manon** a rejoint le foyer de **Stéphane et Murielle SCHMITT** (3, chemin des Fleurs). Félicitations !





## Grande manœuvre !

Les sapeurs pompiers de Traubach-Guevenatten ont organisé le 1<sup>er</sup> juin dernier un exercice de grande ampleur, sous les ordres du Lieutenant Marcel Morillon et sous le regard des maires de nos deux communes. Il s'agissait de simuler un incendie dans un bâtiment isolé avec dépendances agricoles (personnes blessées, animaux à évacuer, etc.) Le cadre retenu était la propriété de la famille Simon (Mehlawag / chemin du Moulin). Merci à eux pour leur collaboration !



Cette manœuvre a permis de travailler la coordination entre notre corps de première intervention et le centre de secours départemental de Dannemarie qui a également été appelé en renfort. A l'issue de l'exercice, l'amicale et la commune ont offert le verre de l'amitié aux participants.



## Comment préparer l'avenir ?

Les sapeurs pompiers de Traubach-le-Haut (Corps de Première Intervention) peuvent intervenir sur le territoire de Guevenatten grâce à une convention signée entre les deux communes. En cas d'urgence à Guevenatten, le centre d'appel 18 déclenche conjointement le CPI de Traubach-le-Haut, et le Centre de Secours Départemental de Dannemarie. Les sapeurs pompiers de Traubach sont toujours les premiers sur les lieux. Ils sont formés et équipés pour faire les premiers gestes de secours aux personnes : les précieuses minutes gagnées avant l'arrivée des moyens de Dannemarie peuvent sauver une vie !

Si nous voulons que le corps de Traubach-Guevenatten puisse continuer d'offrir cette « assurance-vie » à nos habitants, il est nécessaire d'étoffer ses effectifs : en effet,

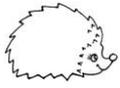
pendant la journée, la grande majorité des pompiers volontaires travaille loin de nos villages.

Plus les effectifs seront importants, plus nous aurons de chance d'avoir des pompiers disponibles en cas d'intervention à toute heure du jour. Une des possibilités est la **mutualisation des moyens humains** (regroupement des personnels de plusieurs villages) mais la solution la plus simple reste le **recrutement** : nous lançons un nouvel appel aux jeunes, aux femmes et aux hommes du village désireux de se lancer dans l'aventure. **Que vous ayez 10 ans, 20 ans ou 40 ans, il y a une place pour vous ! Nous avons besoin de chacun !**

Si vous souhaitez plus d'informations, n'hésitez pas : contactez le maire ou le lieutenant **Marcel MORILLON** à Traubach-le-Haut. Vous ne regretterez pas votre choix !

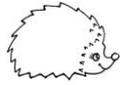
## Côté finances, un chiffre :

Participation de la commune au **Service Départemental d'Incendie et de Secours** pour l'année 2014 : **4 280 €**



## Réfection des chemins ruraux

Le Langenweg et le chemin latéral rejoignant Sternenbergr en haut de la colline étaient fortement dégradés ces dernières années par le passage d'engins agricoles de plus en plus imposants et par le ruissellement des eaux de pluie. Le conseil municipal a donc décidé d'entreprendre une grande campagne de travaux de réfection au courant de l'été dernier. L'entreprise **TP Bernard** (Uffholtz) a effectué les travaux pour un montant total de 45 000 €. Le dossier de subvention soumis à la sous-préfecture a lui aussi abouti : la commune a touché une aide de 8 178 € pour ces travaux.



## Restauration du mobilier de la chapelle

Le mobilier de la chapelle a fait l'objet d'importants travaux de restauration en août dernier. L'autel était depuis bien longtemps recouvert d'une épaisse couche de peinture uniformément marron. Après décapage, nous avons découvert un beau meuble en chêne qui méritait d'être remis en valeur.



Par ailleurs, le tabernacle de la chapelle se trouvait depuis de très nombreuses années à l'église de Traubach, sans utilité bien définie. Le Conseil de Fabrique a bien voulu qu'il nous soit restitué et il a été restauré dans les mêmes conditions. **Mme Marie Adrienne LEY**, restauratrice d'art à Heidwiller, a été chargée de mener ces travaux. Elle emploie des techniques anciennes qui restituent au mieux l'aspect originel de l'objet. Son travail a été absolument remarquable ! *Montant total de l'opération : 2 800 €*



Avant restauration



## Meuble de rangement dans le hall de la mairie

Le bureau de la mairie de Guevenatten est certainement le plus petit du canton et même au-delà ! Dans seulement 7 m<sup>2</sup>, il n'est pas très aisé de réunir du personnel, du matériel informatique, un photocopieur, des armoires de classement, des dossiers en grand nombre, des plans, etc.

Toutes les opportunités sont bonnes pour trouver de nouveaux espaces de rangement, c'est pourquoi la commune a fait procéder à l'installation de placards en hauteur dans le hall d'entrée de la mairie. Ces éléments de menuiserie ont été réalisés par l'entreprise **Schmerber** de Saint Bernard. Par la même occasion, un présentoir à documentation en libre-service a été aménagé.

*Montant des travaux : 4 823 €*



## Entretien des bâtiments

Le conseil municipal a décidé d'entreprendre des travaux d'entretien des toitures de nos bâtiments publics. La chapelle et la mairie étaient concernées. Au programme : remplacement de tuiles, isolation des cheminées, réfection des gouttières, etc. Les établissements **Bitsch** de Soppe-le-Bas se sont vus confier ces travaux pour un montant total de 4 124 euros.



## Bachlawagla - Sentier du Ruisseau

Evoqué depuis longtemps, ce sentier permet maintenant de relier le chemin du Moulin (Mehlawag) et le chemin des Etangs (Hohligäss) en passant au pied de la colline, le long du Traubach. Merci aux propriétaires qui nous ont autorisés à faire passer ce sentier sur leurs parcelles ! Il est ouvert exclusivement aux piétons.



## Perspectives 2015

Pour l'année qui s'ouvre, les objectifs poursuivis par le Conseil Municipal sont simples et clairs : il s'agit avant toute chose de mener à leur terme les projets en cours, tout en réfléchissant aux chantiers prioritaires pour l'avenir de notre commune.

### ➔ Couverture de l'accès aux sanitaires (salle communale) et création d'un hall d'entrée pour l'école.

Ces travaux seront réalisés au courant des mois de juillet et août à la faveur des congés scolaires. Une somme de 40 000 euros figurait déjà au budget 2014 et 18 000 euros de recettes sont attendus (sub. du Conseil Général + fonds parlementaires)

### ➔ Adoption du Zonage & Schéma Directeur d'Assainissement.

Le plan de zonage d'assainissement va être adopté cette année, après enquête publique. Il définira clairement les règles de l'assainissement dans notre commune en spécifiant quelles habitations ont obligation de se connecter au lagunage (collectif) et quelles autres sont tenues de fonctionner de façon autonome (non-collectif).

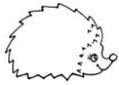
### ➔ Démarrage du projet d'aménagement d'un terrain communal

Un terrain communal d'une quinzaine d'ares sur lequel était bâti un transformateur EDF (démoli dans les années 1990) va être aménagé en verger communal. Ce terrain situé à la sortie du village vers Sternenberg va accueillir des arbres fruitiers, une haie fruitière et un ancien rucher offert à la commune par M. Bernard BRUN. Celui-ci sera reconstruit et accueillera quelques colonies d'abeilles. Une jachère fleurie sera implantée à proximité. Ce projet a fait l'objet d'un dossier de candidature GERPLAN auprès du département avec, à la clef, une subvention de 40 % du montant investi.



### ➔ Journée « Tous ensemble pour le village »

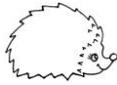
Le Conseil Municipal projette d'organiser au printemps une journée citoyenne où tous ceux qui le souhaitent pourront venir participer à de petits travaux d'intérêt général. Bien entendu, la convivialité sera aussi au rendez-vous !



## Notre école

Sur invitation du syndicat d'eau de Traubach, la classe de CP-CE1-CE2 de Pascaline Rubino a pu visiter la zone de captage d'eau potable de Traubach le Haut. Les enfants ont découvert les sept puits disséminés dans la forêt, ainsi que le collecteur et le réservoir situé au pied du Hohbourg.

Les travaux des élèves ont été exposés lors des festivités du cinquantième anniversaire du syndicat d'eau.



## Démarche zéro pesticide



En juin 2014, le Conseil Municipal a approuvé l'inscription de la commune dans la démarche zéro pesticide. Concrètement, il s'agit pour la municipalité de ne plus faire usage d'aucun produit de traitement chimique lors des travaux de l'ouvrier (désherbant, ...) et d'inciter les habitants à en faire autant sur leurs propriétés. Des actions de communication doivent être menées et un contrôle conduit en partenariat avec l'agence de l'eau nous permettra alors d'obtenir le label *commune nature*.



## Les vœux de M. le Curé

Pour formuler les vœux de Nouvel An, permettez-moi d'employer les paroles que l'apôtre Saint Paul écrivait aux fidèles de Corinthe, il y a plus de 19 siècles. Ce sont des paroles éternelles, des paroles inspirées par Dieu même : « **Frères, dit-il, soyez joyeux. Travaillez à votre perfection ; encouragez-vous ; ayez un même sentiment, vivez en paix.** Et le Dieu d'amour et de paix sera avec vous. » (2 Cor. 13, 11)

Oui, chers amis, **soyez heureux** : le Pape François nous a livré « sa recette du bonheur » en 10 points.

### Pour être heureux, il faut :

- |   |   |
|---|---|
| 1. <b>Vivre et laisser vivre</b>                    | 6. <b>Aider les jeunes à trouver un emploi</b>        |
| 2. <b>Se donner aux autres</b>                      | 7. <b>Prendre soin de la création</b>                 |
| 3. <b>Se mouvoir avec bienveillance et humilité</b> | 8. <b>Oublier rapidement le négatif</b>               |
| 4. <b>Jouer avec les enfants</b>                    | 9. <b>Respecter ceux qui pensent « différemment »</b> |
| 5. <b>Passer ses dimanches en famille</b>           | 10. <b>Rechercher activement la paix.</b>             |

La joie n'est pas quelque chose de matériel : elle ne se confond pas avec le plaisir. Elle est quelque chose d'intérieur, de profond, résultant de la satisfaction de nous trouver dans la voie que le Seigneur veut que nous suivions.

### Très heureuse année 2015 !

Qu'elle réponde à vos espoirs,  
Qu'elle soit riche en rencontres et fertile en découvertes,  
Qu'elle soit surtout une étape heureuse sur la route où vous êtes conduits

Bien à vous, votre curé,  
Piotr

# Im Dorf

Visage connu de tous dans la commune, **Danielle FREYBURGER** arpente quotidiennement les rues de Guevenatten accompagnée de son inséparable *Viking*.

Elle passe aussi dans vos maisons à l'occasion de la vente de brioches au profit des établissements pour handicapés de Dannemarie et assure la distribution des bulletins paroissiaux.

Merci à Danielle pour son sens du bénévolat !



Pour faire place à l'exposition présentée lors des journées du patrimoine, il a fallu démonter et sortir quatre bancs au fond de la chapelle. Ils ne sont pas allés bien loin : ils ont fait un petit séjour chez la voisine d'en face, **Mme Liliane BRUN**. Merci pour le coup de main !



Notre concitoyen **Fabrice SIMON** a eu la bonne idée de proposer à la commune d'acquérir des bacs à fleurs en bois, fabriqués à Masevaux. Filière courte !

Après une mise en peinture, ils ont été installés aux entrées de la commune et fleuris par les membres de la commission voirie... ravis d'avoir "leurs bacs" !

En hiver, ils sont vidés et mis à l'abri pour éviter qu'ils ne subissent trop vite les attaques de la pluie et du sel. La terre est stockée pour être réutilisée.



Han 'r mi schwärz  
Gleckala g'sah ?



Do bin i !



Une carte postale plus que centenaire

Les anciennes cartes postales de Guevenatten que l'on trouve le plus couramment datent de la première guerre mondiale et représentent des vues sur lesquelles posent des soldats français. Mais celle-ci est plus ancienne encore.

Elle a été postée le 14 septembre 1905. L'Alsace-Moselle fait alors partie de l'Empire Allemand et Guevenatten se trouve tout proche de la frontière. L'écriture manuscrite est difficilement lisible pour nous : il s'agit de l'écriture courante de cette époque, appelée Sütterlin Schrift.

Les registres du conseil municipal de la commune sont d'ailleurs rédigés dans cette même écriture entre 1871 et 1918, ce qui rend difficile le dépouillement de nos archives.



Gruss aus Gevenatten

Texte manuscrit :

Liebe Eltern ! Ich teile Ihnen mit, daß es mir gut gefällt.  
Besten Grüße. M. Jung

Outre le **Grüss aus Gevenatten** que tout le monde aura compris et qui fait apparaître l'orthographe allemande du nom de notre commune, cette carte comporte la légende suivante : **Wirtschaft zu den Zwei Schlüsseln von Theobald Freyburger** : il s'agit de l'ancien café *Aux deux clefs* devant lequel posent fièrement quelques personnes (sans doute la famille et le voisinage). Il se peut que ces gens, certains n'avaient jamais été photographiés avant cette prise de vue pour la carte postale du village... Bien

plus tard, en 1960, le café *Zu den Zwei Schlüsseln* a fermé. La maison a disparu en 1967 ravagée par un incendie ; elle a été remplacée par une construction plus contemporaine où réside aujourd'hui Danielle Freyburger.

La chapelle, nommée ici **Kirche**, église, est presque flambant neuve puisqu'elle fut bâtie en 1892. Un dernier médaillon représente **die Gemeindehaus**, la mairie, qui fut bâtie dans les années 1850, au temps de Napoléon III.



Au verso, le cachet de la poste nous donne la date et le lieu où a été pris en charge le pli : **Obertraubach**. La commune de Traubach-le-Haut bénéficiait en effet d'un bureau de poste situé dans l'actuel café-restaurant Grevillot-Lindecker (Café de la Poste). A l'époque, l'administration allemande avait également installé une perception à Traubach-le-Haut.

Un second cachet nous indique que la carte, adressée à une personne habitant à Alt-Thann (Vieux-Thann), est arrivée le jour même au bureau de poste de **Thann**. Belle performance ! De nos jours, une carte postée à Traubach arriverait-elle à Thann quelques heures plus tard ? On peut en douter...

## Renouvellement ou demande de Carte Nationale d'Identité

Le demandeur devra se déplacer en mairie afin de signer sa demande et d'apposer son empreinte.

### Pièces à produire

- deux photographies récentes et aux normes
- un justificatif de domicile (une facture EDF, ...)
- une copie intégrale de l'acte de naissance (1<sup>ère</sup> demande)
- l'ancienne carte d'identité

### Autres pièces éventuelles

(à produire selon votre situation)

- 25 € (timbre fiscal) en cas de perte ou de vol
- une déclaration de perte ou de vol
- une copie du jugement de divorce

## Validité des cartes d'identité

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2014, les nouvelles cartes d'identité et les cartes en cours de validité sont **valables 15 ans**.

Attention ! Pour les personnes mineures, les cartes délivrées restent valides 10 ans !

## Renouvellement /demande de passeport

Anticipez vos demandes et contactez la mairie.

## Produit des quêtes 2014

Quête contre le cancer : 160 €

Vente de brioches APAEI : 425 €

Quête pour l'église : 260 €



## Chapelle Sainte Apolline

Une messe est célébrée à la chapelle chaque mois. Consultez le bulletin distribué par la paroisse.

Si vous souhaitez faire **un don pour la chapelle**, prenez contact avec la mairie : nous vous indiquerons la marche à suivre.



## Location de la salle communale

Habitants du village : 50 €

Autres : 75 €

Pour toute réservation ou question relative à la location de la salle, contactez le premier adjoint

**Jean Pierre CACHERA** au 03 89 25 17 55

Un contrat de location sera signé, un état des lieux avant et après location sera effectué. Une caution sera demandée, ainsi qu'une attestation d'assurance.

## Mairie : horaires des permanences

Notre secrétaire, **Marie-Christine Heckly**, vous accueille **le mardi de 18 h à 20 h et le vendredi de 8 h à 11 h**  
*Permanence téléphonique le lundi et le mardi de 9h à 12h*

**Permanence du maire et des adjoints :**  
**le mardi de 18 h 30 à 20 h.**

Les dates de fermeture de la mairie sont communiquées par voie de presse (bloc notes) et sur le site internet de la commune.

## Comment joindre la mairie ?

- par téléphone au 03 89 25 03 70
- par courriel : [contact@guevenatten.fr](mailto:contact@guevenatten.fr)

Site internet de la commune :

[www.guevenatten.fr](http://www.guevenatten.fr)

## Elections Départementales

1<sup>er</sup> tour le dimanche **22 mars 2015**

2<sup>e</sup> tour le dimanche **29 mars 2015**



## Elections Régionales

- nouvelle assemblée de la grande région -  
*Dates à définir (décembre 2015)*

*Les nouveaux inscrits sur les listes électorales pourront être appelés à siéger au bureau de vote.*

*La salle communale ne sera pas disponible à la location les semaines d'élections.*

## Syndicat d'Eau (Bretten)

Pour toute question relative au réseau d'eau potable (facturation, fuite, coupure...) : contactez

Amanda Aubert  
(secrétaire)  
03 89 26 90 22



Lionel Michallet  
(technicien)  
06 77 88 26 97

ou à défaut,

le Maire : 03 89 25 19 19

le 1<sup>er</sup> adjoint : 03 89 25 17 55

le 2<sup>e</sup> adjoint : 03 89 08 81 10

lebens  
2014  
jardins

